

Mein Lied ertönt

Op. 55, No. 1

(Heyduk)

Moderato

Musical score for the first system. It consists of three staves: a vocal line and two piano accompaniment staves. The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is common time (C). The tempo is marked 'Moderato'. The piano part features sixteenth-note chords in the right hand and triplet eighth notes in the left hand. Dynamics include *ff* and *fz*. Pedal markings are present in the left hand.

Musical score for the second system. It continues the vocal and piano parts from the first system. The piano accompaniment includes triplet eighth notes and sixteenth-note chords. Dynamics include *fz* and *fz*.

Musical score for the third system, featuring the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes sixteenth-note chords and triplet eighth notes. Dynamics include *p* and *fp*. Pedal markings are present in the left hand.

Mein Lied er-tönt, ein
I chant my lay, a
Má pí- sen zas mi

Lie - bes-psalm, be - ginnt der Tag zu sin - - - ken;
hymn of love. when tri - light shades are sin - - - king,
 lás - kou zní, když sta - rý den u - mí - - - rá,

und wenn das Moos, der wel - ke Halm Thau - per - len
while fain - ting herbs in woo - dy grove cool pearly
 a chu - dý mech kdy na šat svůj si taj - ně

heim - lich - trin - - ken.
ders are drin - - king.
 per - le sbí - - rá.

Mein
 Má

Lied er-tönt voll Wan-der-lust in grü-nen Wäl-des-hal-len, und
 chant my lay, a joy-ful strain, thro'lea-sy fo-rest tem-ple and
 pí-seň v kraj tak tou-žně zní, když svè-tem. no-ha blou-dí; jen

sp
pp

auf der Puss-ta wei-tem Plan lass' fro-hen Sang' ich schal-len, lass'
 when my cour-ser skims the plain, it soundeth loud and am-ple, it
 rod-né pus-ty dá-li-nou zpèv vol-nè z òa-der prou-dí, z pèv

ritard. *a tempo*
p
pp

fro-hen Sang' ich schal-len. Mein Lied er-tönt voll Lie-be auch, wenn
 soundeth loud and am-ple. I chant my lay, when 'cross the heath the
 vol-nè z òa-der prou-dí. Má pí-seň hlu-čnè lás-kou zní, když

f *molto ritard.* *a tempo*
pp
mf *dim.* *pp*

Hai - - - de - - - stür - - - me to - - - - hen;
 wir - - - ter - - - storms are clea - - - - ring:
 bou - - - re bè - - - - ží plá - - - - ní;

f

f *fp* *p*

wenn sich zum letz - - ten Le - bens - hauch des Bru - ders Brust ge - ho - - -
 and when to yield his la - test breath a bro - ther's breast is hea - - -
 když tè - šim se, že bí - dy prost dlí bra - tr v u - mí - rá - - -

p *rit.*

p *rit.*

ben.
 ving.
 ní.

a tempo

fz a tempo *dim.*

p *dim.* *pp*

Dvorak
 Ei! Ei, wie mein Triangel wunderherrlich läutet!
 Op. 55, No. 2
 (Heyduk)

Allegro

f

Ei! _____ Ei, wie mein Tri - an - - gel
 Hark! _____ Hark, how my tri - an - - gle
 Aj! _____ Kte - rak troj - hra - nec můj

Allegro

f *p*

wun - der - herr - lich läu - - tet! Leicht bei sol - - chen
 sheds its sil - v'ry laugh - - ter! At its sound I'd
 pře - roz - koš - ně zvo - - ní jak ei - - - gá - - - na

Klän - - - - gen in den Tod man
 hie me 'mid the bat - - tle's
 pí - - - - sen když se k smr - - ti

*
 Red.

f

schrei - - - - - tet!
 slaugh - - - - - ter!
 klo - - - - - ní.

f *dim.* *p*

pp

In den Tod man schrei - - tet heim Tri - an - gel - schal - - len!
 Yea, I'd march to bat - - tle to that sound en - tran - - cing!
 Když se k smr - ti klo - - ní troj - hran mu vy - zvá - - ní.

p *f*

Lie - - der, Rei - - gen, Lie - - - - - be, -
 Then fare - - - well for e - - - - - ver
 Ko - - nec pí - - sni, tan - - - - - ci,

f

Le - be - wohl dem Al - len!
love and song, and dan - cing!
 lás - ce bè - do - vá - ní.

p

p *ritard.* *cresc.*

Lie - - - der, Rei - - - gen, Lie - - -
Lore and song, and dan -
 Ko - - - nec pí - - - sní, tan -

f

be - Le - be - wohl dem Al - len! Le - be - wohl dem Al -
cing. then farewell for e - ter love and song, and dan -
 ci, lás - ce bè - do - vá - ní, lás - ce bè - do - vá -

p *f* *ritard.* *à tempo*

p *mf* *f* *dim.*

ritard. *a tempo*

- len!
 - cing!
 - ní.

ritard. *mp*

ppp *ppp*

Dvorak
 Rings ist der Wald so stumm und still
 Op. 55, No. 3
 (Heyduk)

Moderato *p*

Rings ist der Wald so
Si - lent and lone the
 A les je ti - - - chý

Moderato
pp
con Qd.

poco cresc.

stumm und still, das Herz schlägt mir so ban - - - ge, das
woods a - round; my heart for sor - row cri - - - eth, my
 ko - - - - lem kol, jen srd - ce mir ten ru - - - ši, jen

poco cresc.

p

Herz schlägt mir so ban - - - ge; der
heart for sor - row cri - - - eth; the
 srd - ce mir ten ru - - - ši, a

f

schwar - ze Rauch sinkt tie - fer stets und trock - net mei - ne Wan -
 dark - ning smoke de - scends in clouds, my fe - ver'd cheek it dri -
 ěer - ný kouř, jenž spě - chá v dol, mé sl - ze v lí - cích mé sl - ze

f *p* *dim.*

p *f* *p dim.*

Ad. * *Ad.* * *p.*

- - - ge.
 su - - - eth.
 - - - ši.

pp *ritard.*

pp *poco a poco string.*

Tempo I

Ei, mei - ne Thrä - - - nen
 Ah, but my tears it
 Však ne - mu - sí jich

Tempo I

pp *con Ad.*

trock - - - nen nicht, musst an - dre Wan - gen su - - - chen, musst
 dri - - - eth not, for love my sor - row nur - - - ses, for
 u - - - su - šit', necht' v ji - né tvá - ře bi - - - je, necht'

p.

an - dre Wan - gen su - - - chen! Wer
 love my sor - row nur - - - ses! Who
 v ji - né tvá - ře bi - - - je. Kdo

f *p*

nur den Schmerz be - sin - - gen kann, wird nicht dem To - de flu - - - -
 e'er in song his heart can pour, will not greet death with cur - - - -
 v smut - ku mů - že za - - - zpí - vat, ten ne - zhy - nul ten ži - - je ten

f *dim.*
cresc. *f* *p*

- - - - - chen.
 ži - - - - - ses!
 - - - - - je!

pp *cresc.*

dim. *pp poco ritard.* *ppp*
poco rit. *dim.*

Jetzt wo ich die Klei- - -
 Now I teach my chil- - -
 A ted' ta - ké plá - - -

pp

nen sel - - ber üb' im San - - - ge. rie - selt's
 den each me - - lo - - dious mea - - - sure; oft the
 cém snè - - di' lí - - ce mu - - - cím, když ei - -

in den Bart oft rie - - - selt's oft von der
 mir Au - - - ge, rie - - - selt's oft mir auf die
 'tears are flow - - - ing, oft they flow from my
 gan - ské dè - - - ti hrát a zpi - - - vat, hrát a

cresc. *dim.*

brau - den Wan - - - ge!
 brau - ne Wan - - - ge!
 mem' - ry's trea - - - sure.
 zpi - vat u - - - cím!

pp *morendo*

Dvorak
Reingestimmt die Saiten
Op. 55, No. 5
(Heyduk)

Allegretto

Poco meno mosso

Rein - ge - stimmt die Sai - - - ten, Bur - sche, tanz' im
Tune thy strings, oh gip - - - sy! Join the wrea - thing
Stru - na na - la - - de - - - na, ho - chu toè se

Poco meno mosso

Più animato

Krei - - se! Heu - - - te froh,
dan - - ces! Laugh to - - - day,
v ko - - le dnes snad dnes

Più animato

heu - te froh, - und mor - - - gen? Trüb,
laugh to - day, to - - mor - - - row? Tears,
pre - vy - so - ko zej - - - tra, zej -

trüb,
tears,
tra,

trüb nach al - ter Wei - - - se,
tears may cloud thy glan - - - res,
zej - tra za - se do - - - le,

p Un poco più mosso.

trüb nach al - ter Wei - - - se!
tears may cloud thy glan - - - ces!
zej - tra za - se do - - - le.

p Un poco più mosso.

ritard.

dim. *p*

Poco meno mosso.

Näch - ster Tag' am Ni - - - le. an der Vä - ter Ti - - sche —
By the Nile's still wa - - - ters, where our fa - thers plan - - - ted,
Po - zej - tří u Ni - - lu za po - svát - ným sto - - - lem;

pp

Poco meno mosso.

Più animato

rein - - ge - - - stimmt, rein - ge - stimmt die Sai - - - ten,
 thou shalt stray. thou shalt stray, up - tune then,
 stru - - na jiz̃, stru - na na - la - dè - - - na

Più animato

in den Tanz, in den Tanz dich mi - sche,
 let the song, let the song be chan - ted,
 ho - - chu, toč, ho - chu toč se ko - - lem,

in den Tanz dich mi - - - sche!
 let the song be chan - - - ted!
 ho - chu toč se ko - - - lem!

f stringendo

Rein - ge - stimmt die Sai - ten! Bur - sehe, tanz' im Krei - - - se!
 Tune thy strings, oh gip - sy! Join the wreathing dan - - - ces!
 Stru - na na - la - dè - na, ho - chu toč se ko - - - lem!

sempre

Dvorak
 In dem weiten, breiten, luft'gen Leinenkleide
 Op. 55, No. 6
 (Heyduk)

Poco allegro.

In dem wei - ten, brei - ten, luft' - gen
In his wide and am - ple, ai - ry
 Ši - ro - - ké ru - ka - vy a ši - -

Poco allegro

p

Lei - nen - klei - de frei - er der Zi - geu - - ner als in Gold und
li - nen res - ture, fre - er is the gip - - sy than in sil - ken
 ro - ké ga - tè vol - něj - ši ci - gá - - nu než - li dol - man

Sei - - de, frei - er der Zi - geu - ner als in Gold und Sei - de!
tex - - ture, fre - er is the gip - sy than in sil - ken tex - ture!
 v zla - - tè, vol - něj - ši ci - gá - nu než - li dol - man v zla - tè.

f

f > > > > >

Jaj! der gold' - - ne Dol -
 (das gold' - - ne - - - - -
 Jaj! in broi - - der'd Dol -
 Dol - man a to zla - - -

man schnürt die Brust so en - - - ge,
 (der) beats the heart in fet - - - ters,
 man to buj - - ná pr - - sa sví - - - rá;

f > > > > >

hemmt des frei - - en Lie - - des wan - - der - -
 soa - - ring song is pri - - son'd, rap - - ture
 pod nim vol - - ná pi - - seň ná - - sil - -

fro - - he Klän - - - ge;
 út - - - ters.
 ně u mí - - - rá.

und wer Freu - de fin - det an der Lie - der Schal - len, lässt das Gold, das
Who would sing in joy - ance, free as bird in a - zure, shall re - nounce with
 A kdo ra - du - ješ se tvá kdy pí - seň v kvě - tě, přej si, a - by

schnö - - de, in die Höl - le fal - - - len, lässt das Gold, das
scor - - ning gold and sor - did trea - - sure, shall re - nounce with
 zaš - - lo zla - to v ce - lém svě - - - tě, přej si, a - by

schnö - de, in die Höl - le fal - - - len!
scor - ning gold and sor - did trea - - - sure.
 zaš - lo zla - to v ce - lém svě - - - tě!

Dvorak
 Darf es Falken Schwinge Tatrahö'h'n umrauschen
 Op. 55, No. 7
 (Heyduk)

Allegro.

Allegro.

f *dim.*

Meno mosso.

f

Darf des Fal - ken Schwin - ge Ta - tra - hö'h'n um -
 Clou - dy heights of Ta - tra da - ring fal - con
 Dej - te klee je - strá - bu ze zla - ta ry -

Meno mosso

rau - schen, wird das Fel - sen - nest er mit dem Kä - fir
 haun - teth, lure him not from thence, for cage his spi - rit
 zó - ho; ne - změ - ní on za ni hniz - da tr - ně -

Allegro

tau - - - - - schen?
 daun - - - - - teth.
 né - - - - - ho.

Allegro

dim. **f**

Meno mosso

f

Kann das wil - - - - de Foh - - - - len'
Roves the plain the wild colt,
 Ko - - - - ni buj - - - - né - - - - mu,

Meno mosso

p

ja - - - - gen durch die Hai - - - - de,
free as sum - - - - mer bree - - - - zes,
 jenž se pus - - - - tou že - - - - ne

f

wird's am Zaum und Zü - - - gel fin - - - den
 bro - - - ken, when his proud neck bit and
 zříd - - - ka kdy při - - - pne - - - te u - - - zdy

dim.

sei - - - - ne Freu - - - -
 bri - - - - - die sei - - - - -
 a tie - - - - - me - - - - -

p

de?
 ses.
 ne.

Allegro

f

dim.

f

Meno mosso

Hat Na - tur, Zi - geu - - ner, et - - was dir ge -
 Na - - ture, to the gip - - sy, thou a boon hast
 A tak i ci - ga - - nu při - - ro - da eos

Meno mosso

p

molto cresc.

ge - - ben? Jaj! zur Frei - heit schuf sie mir das gan - - ze, das
 grau - ted! Jaj! thy glo - rious free - dom's in his breast. in his
 da - - la: K vol - no - sti ho - vè - ným pou - tem k vol - - no - - sti

gan - ze Le - - ben!
 breast im - plan - - ted!
 ho - u - pou - - la.

Allegro

gan - ze Le - - ben!
 breast im - plan - - ted!
 ho - u - pou - - la.

Allegro